

---

## LATVIJAS REPUBLIKAS MINISTRU KABINETS

Rīgā 2011.gada 13.decembrī

Noteikumi №953  
(prot. №74, 3.§)

### PAR LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS UN ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBAS SAPRAŠANĀS MEMORANDU PAR SADARBĪBU AIZSARDZĪBAS JOMĀ

Izdoti saskaņā ar  
Ministru kabineta iekārtas likuma  
31.panta pirmās daļas 2.punktu

1. Latvijas Republikas valdības un Zviedrijas Karalistes valdības saprašanās memorands par sadarbību aizsardzības jomā (turpmāk - saprašanās memorands) ar šiem noteikumiem tiek pieņemts un apstiprināts.
2. Saprašanās memorandā paredzēto saistību izpildi koordinē Aizsardzības ministrija.
3. Saprašanās memorands stājas spēkā tā 9.pantā noteiktajā laikā un kārtībā.

Ministru prezidents  
Aizsardzības ministrs

V.Dombrovskis  
A.Pabriks

Publikācija: «Latvijas Vēstnesis», 2011, №199.

TULKOJUMS

### LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS UN ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBAS SAPRAŠANĀS MEMORANDS PAR SADARBĪBU AIZSARDZĪBAS JOMĀ

Latvijas Republikas valdība un Zviedrijas Karalistes valdība, turpmāk sauktas «Dalībnieki»,

Atzīstot, ka savstarpējās sadarbības attīstība starp Dalībniekiem dos labumu abu valstu interesēm,

Vēloties izveidot juridisko un praktisko pamatu divpusējai sadarbībai aizsardzības jomā,

Vēloties sniegt ieguldījumu miera nodrošināšanā, drošībā stabilitātē Eiropā un, īpaši, Baltijas jūras reģionā,

---

Saprotot, ka sadarbība šī Saprašanās memoranda, turpmāk saukta - SM, ietvaros var veicināt sadarbību nākotnē citās abu pušu kopīgās interešu sfērās,  
IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI:

### **1.PANTS MĒRĶIS**

1. Ši SM mērķis ir veicināt draudzīgas militārās saites starp Dalībniekiem, definējot aizsardzības sadarbības ietvarus un realizējot sadarbību ievērojot vienlīdzības, abpusējības un savstarpējā labuma principus.

2. Dalībnieki īsteno šo SM saskaņā ar abu valstu attiecīgiem likumiem un citiem normatīvajiem aktiem.

### **2.PANTS SADARBĪBAS JOMAS**

1. Sadarbība var tikt īstenota šādās jomās:

- a. Pieredzes un informācijas apmaiņa aizsardzības jomā;
- b. Pētījumi un attīstība;
- c. Juridiskie jautājumi;
- d. Loģistikas, uzturēšanas un apgādes jautājumi;
- e. Militāri tehniskā sadarbība;
- f. Personāla izglītība un apmācība;
- g. Krīžu vadība;
- h. Militārā medicīna un medicīnas pakalpojumi;
- i. citas jomas pēc Dalībnieku savstarpējas vienošanās.

2. Kad Dalībnieki ir vienojušies par specifisku sadarbības jomu, šo SM papildinošas vienošanās tiks noslēgtas, lai detalizētāk regulētu konkrēto sadarbības jomu.

### **3.PANTS ATBILDĪGĀS IESTĀDES UN VADĪBA**

1. Šo SM īsteno šādas Dalībnieku atbildīgās iestādes:

- a. Latvijas Republikas valdības vārdā: Aizsardzības ministrija;
- b. Zviedrijas Karalistes valdības vārdā: Aizsardzības ministrija.

2. Lai uzraudzītu un īstenotu šī SM izpildi, Dalībnieki izveidos Apvienoto vadības komiteju, kas rīkos tikšanās abu Dalībnieku izvēlētajā laikā ar mērķi savstarpēji apmainīties ar kopīgi interesējošu informāciju par aizsardzības jomu.

3. Lai attīstītu sadarbību SM norādītajās jomās, Dalībnieki var nolemt izveidot «ad hoc» ekspertu grupas, kurās tiks pārstāvēti abi Dalībnieki.

---

#### **4.PANTS**

### **KLASIFICĒTĀS INFORMĀCIJAS AIZSARDZĪBA**

Visa klasificētā informācija un materiāli, ar kuriem apmainās vai kurus rada šī SM īstenošanas ietvaros, tiks izmantoti, nodoti, uzglabāti, apstrādāti un aizsargāti saskaņā ar 2002.gada 11.februārī noslēgto Latvijas Republikas valdības un Zviedrijas Karalistes valdības līgumu par savstarpēju klasificētās informācijas aizsardzību un tā grozījumiem.

#### **5.PANTS**

### **VALODA**

Darba valoda ir angļu valoda, ja Dalībnieki nevienojas citādāk.

#### **6.PANTS**

### **INTELEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBAS**

Intelektuālā īpašuma aizsardzībai tiks piemēroti nacionālie likumi un citi normatīvie akti, kā arī starp abām valstīm noslēgtie spēkā esošie starptautiskie līgumi.

#### **7.PANTS**

### **JURISDIKCIJA**

Atrodoties uzņemošā Dalībnieka teritorijā, nosūtošā Dalībnieka bruņoto spēku pārstāvju statusu nosaka 1995.gada 19.jūnijā Briselē parakstītais Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalstu un valstu, kas piedalās programmā «Partnerattiecības - mieram» līgums par to bruņoto spēku statusu (Pfp-SOFA).

#### **8.PANTS**

### **IZMAKSAS**

Šis SM neuzliek finansiālu atbildību nevienam no Dalībniekiem attiecībā pret otru, tas ir, katrs Dalībnieks sedz ar šī SM īstenošanu saistītos izdevumus, ja vien Dalībnieki nav nolēmuši citādi.

#### **9.PANTS**

### **NOSLĒGUMA JAUTĀJUMI**

1. Šis SM stājas spēkā, kad to parakstījis pēdējais Dalībnieks.
2. Šis SM ir noslēgts uz pieciem gadiem un tiks automātiski pagarināts uz nākamjiem pieciem gadiem, ja vien kāds no Dalībniekiem trīs mēnešu pirms termiņa beigām rakstveidā nebrīdina otru Dalībnieku par nodomu izbeigt šo SM.
3. Ja šis SM tiek izbeigts, Dalībnieki uzsāk sarunas, lai nokārtotu visas neatrisinātos finansiālos jautājumus, prasības, strīdus un drošības jautājumus saskaņā ar šo SM.

---

4. Šo SM var grozīt jebkurā laikā, Dalībniekiem rakstveidā vienojoties.

5. Jebkuras domstarpības, kas saistītas ar šī SM interpretēšanu vai piemērošanu tiks atrisinātas Dalībnieku pārrunu ceļā, pēc iespējas zemākā līmenī un netiks nodotas atrisināšanai nacionālajā vai starptautiskajā tiesā vai jebkurai citai trešajai pusei.

Šis SM ir parakstīts divos oriģinālos eksemplāros, angļu valodā, pa vienam katram Dalībniekam.

Latvijas Republikas  
valdības vārdā

Zviedrijas Karalistes  
valdības vārdā